

## Opšti Uslovi za Usluge Sertifikacije

### 1. DEFINICIJE I TUMAČENJA

- 1.1.1 **Povezano lice** označava bilo koji drugi subjekt koji neposredno ili posredno vrši kontrolu nad stranom ugovora, koji je pod njenom kontrolom, ili koji je pod zajedničkom kontrolom sa datom stranom. Subjekt se smatra da vrši kontrolu nad drugim subjektom ako poseduje, neposredno ili posredno, ili ima pravo da ostvaruje, neposredno ili posredno, 50% (pedeset procenata) ili više glasačkih prava vezanih za vlasničke akcije tog drugog subjekta, ili ako poseduje, neposredno ili posredno, ovlašćenje da određuje sastav upravnog odbora tog drugog subjekta.
- 1.1.2 **Ugovor** označava prihvatanje od strane Sertifikacije Bureau Veritas popunjenog obrasca prijave, ponude ili drugih instrukcija za usluge od strane Klijenta. Ovi Opšti uslovi (kako su definisani u nastavku) primenjuju se na svaki ugovor, osim ako Klijent i Sertifikacija Bureau Veritas nisu pismeno dogovorili posebne uslove.
- 1.1.3 **Prijavni obrazac** označava standardni obrazac Sertifikacije Bureau Veritas koji popunjava Klijent, a koji sadrži opis usluga koje će Sertifikacija Bureau Veritas pružiti, zajedno sa svim ostalim informacijama koje se odnose na izvršenje usluga u skladu sa uslovima Ugovora. Naknade za usluge mogu biti navedene u narudžbenici, posebnom dokumentu, ponudi ili cenovniku.
- 1.1.4 **Sertifikacija Bureau Veritas** označava pravno lice iz grupe kompanija Bureau Veritas koje se bavi poslovima sertifikacije i koje je zaključilo Ugovor sa Klijentom.
- 1.1.5 **Sertifikat o odobrenju** označava sertifikat koji izdaje Sertifikacija Bureau Veritas, kojim se potvrđuje da je proizvod, usluga ili proces uspešno prošao reviziju i da može biti plasiran na tržište ili korišćen za navedene svrhe pod definisanim uslovima.
- 1.1.6 **Klijent** označava fizičko lice, firmu, preduzeće, partnerstvo, udruženje, fondaciju, vladinu agenciju ili organ koji angažuje Sertifikaciju Bureau Veritas za pružanje Usluga i koji je kao takav identifikovan u odgovarajućoj narudžbenici, ponudi ili dogovorenim pisanim instrukcijama.
- 1.1.7 **Opšti uslovi** označavaju: (i) Opšte uslove za usluge sertifikacije, (ii) Komercijalne uslove za usluge sertifikacije i (iii) Tehničke uslove za usluge sertifikacije.
- 1.1.8 **Ponuda** označava bilo koju ponudu, cenovnik ili drugi dokument koji je izdala Sertifikacija Bureau Veritas Klijentu, a koji sadrži opis usluga, naknade i sve druge informacije, kao i uslove vezane za izvršenje usluga.
- 1.1.9 **Izveštaji** označavaju sve dokumente i proizvode koje je Bureau Veritas Certification izradio u vezi sa izvršenjem usluga ili kao rezultat tih usluga, izuzev Sertifikata o odobrenju.
- 1.1.10 **Usluge** označavaju usluge sertifikacije, koje obuhvataju reviziju i usluge sertifikacije u skladu sa odgovarajućom priznatom specifikacijom ili njenim delom, koje će Sertifikacija Bureau Veritas izvršiti za Klijenta u okviru Ugovora i kako je navedeno u odgovarajućem Prijavnom obrascu, Ponudi ili drugim pisanim instrukcijama, pod uslovom da su takve pisane instrukcije prihvaćene od strane Sertifikacije Bureau Veritas.

### 2. PRIMENA OPŠTIH USLOVA

- 2.1 Osim ako nije drugačije izričito dogovoreno u pisanom obliku i potpisano od strane obe strane, ili samo u meri u kojoj to zahtevaju obavezni propisi zakona, ovi Opšti uslovi će:
- 2.1.1 Primenjivati se na ugovor i biti njegov sastavni deo;
- 2.1.2 primenjivati se na sve aktivnosti i usluge koje pruža Sertifikacija Bureau Veritas; i
- 2.1.3 imati prednost nad bilo kojim neusaglašenim uslovima sadržanim u standardnim uslovima Klijenta ili bilo kojom drugom komunikacijom sa Sertifikacijom Bureau Veritas
- 2.2 Radi izbegavanja sumnje, ni u kom slučaju standardni uslovi Klijenta (ako ih ima) priloženi, priloženi uz ili na koje se poziva bilo koji Prijavni obrazac ili drugi dokument, neće upravljati Ugovorom.
- 2.3 Sertifikacija Bureau Veritas deluje isključivo u ime Klijenta. Osim u slučajevima predviđenim Ugovorom, Ugovor je zaključen isključivo između Klijenta i Bureau Veritas Certification i može biti sproveden samo od strane njih.

- Ugovor se neće smatrati da stvara bilo kakva prava u korist trećih lica, uključujući (bez ograničenja) dobavljače ili kupce bilo koje strane, niti da stvara bilo kakvu obavezu bilo koje strane prema takvim trećim licima.
- 2.4 Sertifikacija Bureau Veritas može, po sopstvenom i isključivom nahođenju, poveriti izvršenje svih ili dela Usluga iz Ugovora povezanoj strani ili agentu, bez prethodnog odobrenja Klijenta, a Klijent ovim daje svoj pristanak na takvu delegaciju. U svrhu klauzule 6.1, Klijent ovim daje svoj pristanak da Bureau Veritas Certification otkrije bilo koje i svu poverljivu informaciju Klijenta toj povezanoj strani ili agentu, isključivo radi izvršenja Usluga, u celosti ili delimično.
- 2.5 Usluge koje pruža Sertifikacija Bureau Veritas su „na neodređeno vreme“ i podložne su automatskom obnavljanju.
- ### 3. POČETAK I TRAJANJE
- 3.1 Usluge koje se pružaju u skladu sa Ugovorom biće obavljene od strane Sertifikacije Bureau Veritas za Klijenta počevši od datuma važenja Ugovora (videti tačku 1.1.2).
- 3.2 Uz poštovanje klauzule 12, Usluge koje se pružaju u skladu sa Ugovorom biće obavljene u periodu navedenom u dogovorenim Prijavnim obrascu, Ponudi ili drugoj pisanoj instrukciji koju je Klijent dostavio, a koju je Sertifikacija Bureau Veritas prihvatio. Ukoliko nije naveden period za izvršenje Usluga, Sertifikacija Bureau Veritas će usluge izvršiti u razumnom roku po sopstvenom nahođenju.
- 3.3 Ovaj Ugovor važiće na kraju od tri (3) godine i biće automatski obnovljen na period ovog početnog perioda za naredne periode od po tri (3) godine, osim ako Klijent ne obavesti Sertifikaciju Bureau Veritas o raskidu sa otkaznim rokom od tri (3) meseca pre isteka trogodišnjeg ugovornog perioda.
- ### 4. OBAVEZE SERTIFIKACIJE BUREAU VERITAS
- 4.1 Sertifikacija Bureau Veritas će, uz razumnu pažnju, veštine i savesnost kakve se očekuju od kompetentnog tela sa iskustvom u industriji sertifikacije i u pružanju usluga slične prirode i pod sličnim okolnostima, pružiti Usluge i dostaviti Klijentu Sertifikat o odobrenju i/ili Izveštaje.
- 4.2 Sertifikacija Bureau Veritas, u svojstvu nezavisne strane, pruža informacije svojim klijentima u obliku utvrđivanja i procene u vezi sa regulatornim zahtevima, opštim industrijskim standardima i/ili bilo kojim drugim standardima koji mogu biti međusobno dogovoreni pismenim putem od Strana.
- 4.3 Pružajući Usluge, Sertifikacija Bureau Veritas ne zamenjuje dizajnere, arhitekte, građevince, izvođače radova, proizvođače, operatere, prevoznike, uvoznike, prodavce, kupce ili vlasnike koji, uprkos radnjama Sertifikacije Bureau Veritas, nisu oslobođeni bilo kojih svojih obaveza, bez obzira na njihovu prirodu. Ukoliko i u meri u kojoj Klijent oslobodi bilo koju treću stranu od njenih odgovornosti, obaveza i dužnosti u vezi sa proizvodima ili uslugama Klijenta, ili od odgovornosti, obaveza i dužnosti u vezi sa informacijama na koje se Sertifikacija Bureau Veritas oslanjao prilikom izvršenja Usluga, takve neispunjene odgovornosti treće strane neće povećati odgovornost Sertifikacije Bureau Veritas, a Klijent će preuzeti i smatrati kao svoje te odgovornosti, obaveze i dužnosti.
- 4.4 Radi razjašnjenja, Sertifikacija Bureau Veritas ni pod kojim okolnostima ne preuzima ulogu osiguravača ili garantora u pogledu adekvatnosti, kvaliteta, upotrebljivosti, pogodnosti za namenu, usklađenosti ili performansi bilo kojih sistema upravljanja ili procesa koji su predmet Usluga, uključujući usluge, ili bilo kojih drugih aktivnosti koje sprovodi ili proizvodi Klijent na koje se Usluge odnose. Bez obzira na bilo koju suprotnu odredbu sadržanu u ovom dokumentu, bilo kojem Sertifikatu o odobrenju ili bilo kojem Izveštaju, Sertifikacija Bureau Veritas ne daje nikakvu izričitu ili implicitnu garanciju ili jamstvo, uključujući garanciju o upotrebljivosti ili pogodnosti za određenu svrhu ili namenu, za bilo koje aktivnosti koje sprovodi Klijent ili za sisteme ili procese koje Klijent održava ili uspostavlja.

## Opšti Uslovi za Usluge Sertifikacije

### 5. OBAVEZE KLIJENTA

#### 5.1 Klijent mora:

- 5.1.1 saradivati sa Sertifikacijom Bureau Veritas u svim pitanjima koja se odnose na Usluge; naročito u slučaju daljinske revizije, Klijent i Sertifikacija Bureau Veritas definišu odgovarajuća IKT sredstva (informacione i komunikacione tehnologije) kako bi se obezbedilo efikasno sprovođenje revizije i odgovarajući nivo poverljivosti;
  - 5.1.2 obezbediti, ili naložiti svojim dobavljačima da obezbede, pravovremeni i besplatan pristup i prevoz do sve potrebne opreme, materijala, objekata, dokumenata, podataka i osoblja, kako to zahteva Sertifikacija Bureau Veritas, njeni agenti i predstavnici, radi izvršenja Usluga;
  - 5.1.3 pripremiti i održavati relevantne prostorije i materijale za pružanje Usluga, uključujući, bez ograničenja, identifikaciju, praćenje, otklanjanje ili uklanjanje bilo kakvih stvarnih ili potencijalno opasnih uslova ili materijala sa svojih prostorija pre i tokom pružanja Usluga;
  - 5.1.4 preduzeti sve neophodne mere kako bi se obezbedili sigurni i bezbedni uslovi rada na licu mesta tokom izvršenja Usluga i bez odlaganja obavestiti Sertifikaciju Bureau Veritas o svim pravilima i propisima o zdravlju i bezbednosti, bilo kojem ozbiljnom incidentu ili kršenju propisa koje zahteva angažovanje nadležnog regulatornog organa, kao i o svim ostalim razumljivim bezbednosnim zahtevima koji važe na relevantnim lokacijama;
  - 5.1.5 obezbediti da oprema Klijenta bude u ispravnom stanju, pod kontrolom i upravljanjem Klijenta, pogodna za svrhe za koje se koristi u vezi sa Uslugama i da ispunjava sve relevantne i primenjive standarde ili zahteve;
  - 5.1.6 po potrebi pribaviti i održavati sve neophodne licence i saglasnosti, kao i pridržavati se celokupne relevantne zakonodavstva u vezi sa Uslugama i korišćenjem opreme i prostorija Klijenta;
  - 5.1.7 obezbediti da svi dokumenti, informacije i materijali koje Klijent stavlja na raspolaganje Sertifikaciji Bureau Veritas u okviru Ugovora ne krše i neće kršiti, niti predstavljati povredu ili neovlašćeno korišćenje bilo kog patenta, autorskog prava, žiga, poslovne tajne, licence ili drugih prava intelektualne svojine ili vlasničkih prava trećih lica; i
  - 5.1.8 Obezbediti da su takve informacije tačne u svim bitnim aspektima. Informacije Klijenta treba da budu dostavljene Sertifikaciji Bureau Veritas najmanje dvadeset (20) dana pre dogovorenog datuma početka svake revizije. Bureau Veritas Certification neće biti odgovoran za bilo kakve troškove, naknade ili gubitke koje Klijent pretrpi ili nastane, direktno ili indirektno, usled bilo kakvog sprečavanja ili kašnjenja u izvršenju Ugovora od strane Klijenta;
  - 5.1.9 Preduzeti sve neophodne mere da se otklone ili saniraju bilo kakve prepreke ili prekidi u izvršenju Usluga.
- 5.2 U meri u kojoj Sertifikacija Bureau Veritas pruža Usluge, Klijent se slaže da Sertifikacija Bureau Veritas ne duguje nikakav poseban rezultat, već samo izvršenje samih Usluga.
- 5.3 Sertifikacija Bureau Veritas zadržava pravo da jednostrano izmeni ili produži definisane rokove u Ugovoru ili da ih odloži ukoliko Klijent ne dostavi pravovremeno Bureau Veritas Certification relevantne informacije o Klijentu.

### 6. POVERLJIVOST

- 6.1 **Informacije Klijenta** predstavljaju sve kodove, dokumente, instrukcije, priručnike, merenja, specifikacije, zahteve i sve druge informacije i materijale koje Klijent dostavlja i koji su neophodni Sertifikaciji Bureau Veritas za izvršenje Usluga;
- Poverljive informacije** označavaju sve i bilo koje nejavne informacije koje jedna strana otkrije drugoj strani, uključujući (ali ne nužno ograničeno na) podatke, znanje, koncepte, priručnike, izveštaje, specifikacije, poslovne tajne, žigove, logotipe kompanije, kao i sve druge poslovne, komercijalne, finansijske, pravne, marketinške ili tehničke informacije.
- 6.2 Svaka od strana se obavezuje da neće otkrivati niti koristiti u bilo koju svrhu bilo koje poverljivo saznanje ili Poverljive informacije koje može steći ili primiti u okviru izvršavanja ovog Ugovora, bez prethodnog pisanog pristanka strane koja je te Poverljive informacije otkrila.

- 6.3 Ova obaveza poverljivosti neće se primenjivati na informacije koje:
- 6.3.1 koje su javno dostupne ili postanu javno dostupne bez radnje ili propusta strane koja ih prima;
  - 6.3.2 koje su bile u posedu strane koja ih prima pre nego što su otkrivene;
  - 6.3.3 koje su otkrivene strani koja ih prima od treće strane koja te informacije nije stekla pod obavezom poverljivosti;
  - 6.3.4 koje su nezavisno razvijene ili stečene od strane strane koja ih prima, bez korišćenja ili pozivanja na Poverljive informacije dobijene od strane koja ih otkriva;
  - 6.3.5 koje su otkrivene ili je njihovo otkrivanje obavezno u skladu sa zahtevima zakona, propisima berze ili bilo kojom obavezujućom presudom, nalogom ili zahtevom bilo kog suda ili drugog nadležnog organa; ili
  - 6.3.6 koje se otkrivaju povezanim licima strane koja ih prima, isključivo u meri u kojoj je to neophodno za obavljanje posla.
- 6.4 Svaka strana je odgovorna za to da svi lica kojima se u okviru Ugovora otkriju poverljive informacije druge strane čuvaju te informacije kao poverljive, da ih ne otkrivaju niti saopštavaju bilo kojoj neovlašćenoj osobi ili pravnom licu, i preuzima punu odgovornost za bilo kakvo kršenje ove obaveze.
- 6.5 Bez obzira na odredbe klauzule 6, Sertifikacija Bureau Veritas zadržava pravo da se poziva na Klijenta, koristeći njegovo ime i/ili logo, kako interno tako i eksterno, usmeno ili pismeno, i na bilo kojem komunikacionom mediju, u marketinške i/ili komercijalne svrhe, bez prethodnog pristanka Klijenta.
- 6.6 Bez obzira na odredbe klauzule 6, Sertifikacija Bureau Veritas zadržava pravo da koristi podatke Klijenta u svrhu poređenja i analiza, uz razumevanje da će bilo kakva takva upotreba od strane Sertifikacije Bureau Veritas biti u skladu sa važećim propisima o zaštiti ličnih podataka, kao i da će podaci biti anonimizovani.

### 7. INTELEKTUALNA SVOJINA

- 7.1 **Intelektualna svojina** označava sve patente, prava na izume, korisne modele, autorska i srodna prava, žigove, logotipe, zaštitne znakove usluga, izgled proizvoda, poslovna i domen imena, prava na izgled proizvoda ili pakovanje, prava na dobru volju ili pravo tužbe za nepoštenu konkurenciju, prava na dizajne, prava na računar softver, prava na baze podataka, prava na topografiju, moralna prava, prava na poverljive informacije (uključujući znanje i poslovne tajne), metode i protokole za usluge, kao i sva druga prava intelektualne svojine, bilo da su registrabilna, registrovana ili neregistrovana, uključujući sve prijave za ta prava, produženja, obnavljanja, povraćaja ili proširenja takvih prava, kao i sva slična ili ekvivalentna prava ili oblike zaštite u bilo kom delu sveta.
- 7.2 Svaka strana isključivo poseduje sva prava na svoju intelektualnu svojinu, bilo da je ista stvorena pre ili posle datuma početka ovog Ugovora, kao i bez obzira da li je povezana sa bilo kojim ugovorom između strana.
- 7.3 Nijedna strana neće osporavati validnost prava intelektualne svojine druge strane niti preduzimati bilo kakve radnje koje bi mogle umanjiti vrednost ili ugled povezan sa intelektualnom svojinom druge strane ili njenih povezanih lica.
- 7.4 Imena, zaštitni znakovi usluga, žigovi i autorska prava Sertifikacije Bureau Veritas neće koristiti Klijent, osim u meri u kojoj Klijent prethodno dobije pismenu saglasnost Sertifikacije Bureau Veritas, i to samo na način koji je propisan od strane Sertifikacije Bureau Veritas.
- 7.5 Radi izbegavanja sumnje, ništa u Sertifikatu o odobrenju, Izveštajima ili bilo kojem drugom dokumentu ne daje Klijentu bilo kakva prava vlasništva ili licence na intelektualnu svojinu Sertifikacije Bureau Veritas, njegov vlasnički softver, vlasničke metode audita, materijale za obuku i priručnik najboljih praksi, protokole, ime Sertifikacije Bureau Veritas, logo, žigove ili drugi izgled proizvoda niti bilo koja druga postojeća ili buduća prava intelektualne svojine ili znanje razvijeno i korišćeno od strane Sertifikacije Bureau Veritas za obavljanje usluga i izdavanje Sertifikata o odobrenju i Izveštaja. Takva prava

## Opšti Uslovi za Usluge Sertifikacije

intelektualne svojine ostaju isključivo vlasništvo Sertifikacije Bureau Veritas.

### 8. ZAŠTITA PODATAKA

- 8.1 Obe strane se obavezuju da će one, njihovi zaposleni ili bilo koja osoba koja deluje u njihovo ime poštovati sve važeće zakone i propise o zaštiti podataka i privatnosti, naročito Opštu uredbu EU o zaštiti podataka (GDPR) 2016/679 od 27. aprila 2016. godine („Zakoni o zaštiti podataka“). Pojmovi „lični podaci“, „kontrolor podataka“, „prenos“, „obrada“ imaju značenje koje im je dato u Zakonu o zaštiti podataka.
- 8.2 Kompanija, delujući kao kontrolor podataka, prikuplja i obrađuje lične podatke Klijenta u cilju izvršenja usluge naručene od strane Klijenta (npr. kontakt informacije u komercijalne i fakturisane svrhe).
- 8.3 Lični podaci će se čuvati odgovarajuće vremenske periode, u skladu sa rokovima čuvanja koji važe za svaki tip ličnih podataka i svrhe za koje su prikupljeni.
- 8.4 Lični podaci mogu biti preneti izvan Evropske unije u zemlje koje Evropska komisija priznaje kao zemlje koje obezbeđuju odgovarajući nivo zaštite ličnih podataka ili u zemlje koje nisu tako priznate. Gde je primenjivo, Kompanija će obezbediti da se prenos obavi pod uslovima koji garantuju efikasnu zaštitu podataka i u skladu sa Zakonom o zaštiti podataka. Informacije o ovim merama dostupne su na zahtev, putem pisane molbe na sledećoj adresi: <https://personaldataprotection.bureauveritas.com>.
- 8.5 Klijent, njegovi zaposleni i/ili bilo koje treće strane koje mogu biti uključene u izvršenje Usluge imaju pravo pristupa, ispravke i brisanja svih ličnih podataka koji ih se tiču, kao i pravo da ograniče obradu, da se usprotive obradi ili da zatraže prenosivost svojih ličnih podataka. Takođe imaju pravo da daju opšta i posebna uputstva koja definišu na koji način žele da se ova prava ostvaruju nakon njihove smrti. Ova prava mogu se ostvariti pisanjem na: <https://personaldataprotection.bureauveritas.com>. Na kraju, imaju pravo da podnesu žalbu nadležnom organu za nadzor.
- 8.6 Klijent garantuje da: (i) je lične podatke prikupio zakonito; (ii) je svojim zaposlenima i/ili bilo kojim trećim stranama koje mogu biti uključene u izvršenje Usluge saopštio sve informacije u vezi sa obradom njihovih ličnih podataka od strane Kompanije, kako bi bili potpuno upoznati sa takvom obradom.

### 9. OGRANIČENJE ODGOVORNOSTI

- 9.1 Ova klauzula definiše ukupnu odgovornost Sertifikacije Bureau Veritas (uključujući odgovornost za dela ili propuste povezanih lica, kao i njihovih zaposlenih, direktora, službenika, agenata i podizvođača) prema Klijentu u vezi sa Uslugama, Sertifikatom o odobrenju i/ili Izveštajima, bilo kojim kršenjem Ugovora, bilo kojom upotrebom Usluga, Sertifikata o odobrenju i/ili Izveštaja od strane Klijenta ili bilo kog njihovog dela, kao i bilo kakvim predstavkama, neistinitim prikazima, izjavama ili deliktima (uključujući nepažnju) koje proizilaze iz ili u vezi sa Ugovorom.
- 9.2 Osim kako je navedeno u klauzuli 9.3, nijedna strana neće biti odgovorna drugoj strani ni pod kojim okolnostima za:
- (i) gubitak posla, gubitak upotrebe ili gubitak profita, gubitak podataka, gubitak zarade, gubitak proizvodnje, gubitak vrednosti, smanjenje prihoda od bilo koje robe ili imovine, gubitak finansijske koristi, prekid poslovanja ili zastoje; ili
  - (ii) smanjenje dobre volje i/ili slični gubici; ili
  - (iii) gubitak ugovora; ili
  - (iv) bilo kakav poseban, indirektan, posledični ili čist ekonomski gubitak, troškove, štetu, naknade ili rashode; i
- 9.3 Ništa u ovim Opštim uslovima ne ograničava niti isključuje odgovornost bilo koje strane za:
- (i) za smrt ili ličnu povredu nastalu usled nepažnje; ili
  - (ii) za bilo kakvu štetu ili odgovornost koju je neka od strana pretrpela kao rezultat prevare ili lažnog predstavljanja od strane druge strane; ili
  - (iii) za bilo koji drugi gubitak koji zakonom ne može biti isključen ili ograničen.

- 9.4 Bez prejudiciranja klauzula 9.1 i 9.3, ukupna zbirna odgovornost Sertifikacije Bureau Veritas i njenih povezanih lica, kao i njihovih zaposlenih, direktora, službenika i agenata, bilo po osnovu ugovora, delikta (uključujući, ali ne ograničavajući se na nepažnju, grubu nepažnju ili kršenje zakonske dužnosti), neistinitog predstavljanja, restitucije ili na bilo koji drugi način koji proizilazi iz ili je povezan sa Uslugama, Sertifikatom o odobrenju, Izveštajima i izvršenjem ili planiranim izvršenjem Ugovora, biće ograničena na iznos naknada koje je Klijent platio ili treba da plati Sertifikaciji Bureau Veritas za Usluge koje su dovele do odgovornosti Sertifikacije Bureau Veritas prema Klijentu.
- 9.5 Klijent ovim obeštećuje Sertifikaciju Bureau Veritas i njena povezana lica, kao i njihove zaposlene, direktore, službenike i agente, i oslobađa ih od svih i bilo kakvih potraživanja, šteta, troškova, obaveza, gubitaka i/ili rashoda (uključujući i pravne troškove) bilo koje vrste (uključujući, ali ne ograničavajući se na nepažnju i grubu nepažnju) koji proizilaze iz:
- 9.5.1 bilo kog postupka, propusta, neispunjenja obaveze, kršenja ugovora ili nepažnje Klijenta, njegovih agenata ili zaposlenih;
- 9.5.2 bilo kakve zahteve trećih strana u vezi sa Uslugama, Sertifikatom o odobrenju i/ili Izveštajima, uključujući, ali ne ograničavajući se na situacije kada je Sertifikat o odobrenju i/ili Izveštaj u celini ili delimično otkriven trećoj strani uz saglasnost Sertifikacije Bureau Veritas ;

### 10. VIŠA SILA

- U svrhu ove klauzule, „Viša sila“ znači svaki događaj ili okolnost čiji je nastanak van razumnog uticaja strane koja se poziva na to, a koju ta strana nije mogla sprečiti ili prevazići primenom razumnog predviđanja, planiranja i sprovođenja mera, uključujući (bez ograničenja):
- Pod višom silom smatraju se svi neodložni, nepremostivi i nepredvidivi događaji koji su nezavisni od volje jedne ili druge strane i koji dovode do nemogućnosti izvršenja ili nastavka Usluga.
- 10.1 Ukoliko je neka Strana, kao rezultat više sile, u potpunosti ili delimično onemogućena da izvrši svoje obaveze iz Ugovora (osim obaveze plaćanja iznosa dugovanih drugoj Strani):
- 10.1.1 Strana koja se poziva na višu silu dužna je da odmah pismeno obavesti drugu stranu o uzrocima više sile, kao i o merama preduzetim sa ciljem otklanjanja ili ublažavanja posledica takve više sile;
- 10.1.2 Obaveze iz Ugovora biće obustavljene do prestanka više sile, o čemu će biti pismeno obavешtena druga strana, kako bi se omogućilo izvršenje Usluge.
- 10.2 Nijedna strana neće biti odgovorna za bilo kakav gubitak ili štetu nastalu usled kašnjenja ili neuspeha u izvršenju svojih obaveza iz ovog ugovora, bilo direktno ili indirektno, usled događaja više sile.
- 10.3 Ukoliko onemogućenost traje neprekidno duže od 15 (petnaest) dana od datuma kada je Strana koja se poziva na višu silu dostavila pisano obaveštenje prema klauzuli 10.1, bilo koja Strana ima pravo (ali nije obavezna) da odmah raskine ovaj Ugovor, ili njegov deo, pismenim obaveštenjem drugoj Strani, i, u skladu sa odredbama ovog Ugovora, nijedna Strana neće imati pravo na bilo kakav zahtev prema drugoj Strani usled takvog raskida.

### 11. TRGOVINSKI ZAKONI

- 11.1 „Trgovinski zakoni“: bilo koje važeće ekonomske ili finansijske sankcije, regulative o trgovinskoj embargu ili zakoni i regulative o kontroli izvoza koje sprovedi, upravlja ili primenjuje nadležni organ za sankcije.
- 11.2 „Nadležni organ za sankcije“ je međunarodna institucija ili nadležna nacionalna ili regionalna vlada, ili njihove podjedinice, koje imaju ovlašćenje da donose i sprovedu važeće ekonomske i/ili finansijske sankcije ili druge ekonomske kontrole nad pojedincima, organizacijama, korporacijama, političkim subjektima i drugim stranama.
- 11.3 Klijent neće preduzimati bilo kakve radnje niti praviti propuste koji bi doveli do toga da Sertifikacija Bureau Veritas prekrši Trgovinske zakone ili bude podložan sankcijama, novčanim kaznama i drugim penalima u skladu

## Opšti Uslovi za Usluge Sertifikacije

sa Trgovinskim zakonima. Klijent će snositi sve novčane kazne, penale ili dodatne troškove nastale usled takvog kršenja.

- 11.4 Klijent garantuje da Sertifikacija Bureau Veritas neće direktno niti indirektno pružati Usluge u vezi sa predmetima koji su zabranjeni Trgovinskim zakonima. Ukoliko su predmeti na koje se odnose Usluge zabranjeni, Klijent će obezbediti Bureau Veritas Certification kopiju odgovarajuće dozvole ili drugog odobrenja.

### 12. RASKID UGOVORA

- 12.1 Sertifikacija Bureau Veritas može raskinuti Ugovor u bilo koje vreme i iz bilo kog razloga, bez preuzimanja bilo kakve odgovornosti prema Klijentu, uz prethodnu pismenu obavest Klijentu najmanje 30 (trideset) dana ranije, ili u drugom razumnom roku koji Sertifikacija Bureau Veritas samostalno proceni u datim okolnostima. Bez prejudiciranja bilo kojih drugih prava ili sredstava zaštite koja Sertifikacija Bureau Veritas može imati, Sertifikacija Bureau Veritas može odmah, bez odgovornosti prema Klijentu, raskinuti Ugovor pismenim obaveštenjem Klijentu ako Klijent postupi suprotno zakonima, Trgovinskim zakonima, ili je predmet međunarodnih sankcija, ili ako, kao rezultat pružanja Usluga, Sertifikacija Bureau Veritas prekrši Trgovinske zakone koji se primenjuju na Sertifikaciju Bureau Veritas ili njene matične kompanije.
- 12.2 Bez prejudiciranja bilo kojih drugih prava ili pravnih lekova koje strane mogu imati, bilo koja strana može odmah, bez odgovornosti prema drugoj strani, raskinuti Ugovor pismenim obaveštenjem drugoj strani ako druga strana:
- 12.2.1 ne plati bilo koji iznos dospeo po Ugovoru na dan dospeća za uplatu i ostane u zakašnjenju 10 (deset) dana nakon što joj je pismeno dostavljeno obaveštenje da izvrši takvu uplatu;
- 12.2.2 učini materijalni prekršaj Ugovora i (ako je takav prekršaj moguće otkloniti) ne otkloni ga u roku od 10 (deset) dana nakon što je pismeno obaveštena o prekršaju;
- 12.2.3 ponovo krši bilo koji od uslova Ugovora na način koji opravdano opravdava zaključak da njegovo ponašanje nije u skladu sa namerom ili sposobnošću da ispuní odredbe Ugovora;
- 12.2.4 postane nesposobna da plati svoje dugove kada oni dospeju na naplatu;
- 12.2.5 postane insolventna ili uđe u stečajni postupak (iz finansijskih ili drugih razloga) ili u sudsku upravu, ili pokrene postupak insolventnosti ili restrukturiranja poslovanja;
- 12.2.6 prenese ili ustupi bilo koje pravo ili obavezu iz Ugovora, osim ako to nije dozvoljeno ovim Ugovorom;
- 12.2.7 obustavi ili prekine, ili preti da obustavi ili prekine, ceo ili značajan deo svog poslovanja.
- 12.3 Nakon raskida Ugovora iz bilo kog razloga:
- 12.3.1 Klijent će odmah platiti Sertifikaciji Bureau Veritas sve neplaćene fakture koje su dospele za naplatu (koje će odmah postati dospeli i plativi iznosi), kao i kamatu, ukoliko postoji, na sve neizmirene sume, a u vezi sa Uslugama koje su isporučene, ali za koje faktura nije dostavljena, Sertifikacija Bureau Veritas može dostaviti fakturu, koja će biti odmah plaćiva od strane Klijenta po prijemu;
- 12.3.2 Prava i obaveze Strana nastale do trenutka raskida, kao i nastavak primene bilo kojih odredbi Ugovora koje su izričito navedene da opstaju ili koje implicitno opstaju nakon raskida, neće biti pogođeni.
- 12.4 Nakon raskida Ugovora (bez obzira na razlog raskida), odredbe koje se odnose na poverljivost, intelektualnu svojinu, zaštitu podataka, nadležnost i primenu prava opstaju i ostaju na snazi u celosti.

### 13. ODBACIVANJE PRAVA

Odbacivanje bilo kog prava iz Ugovora važi samo ako je dato u pisanom obliku i odnosi se isključivo na okolnosti za koje je dato. Nijedan propust ili kašnjenje bilo koje Strane u ostvarivanju bilo kog prava ili pravnog leka iz Ugovora ili zakona neće se smatrati odricanjem tog (ili bilo kog drugog)

prava ili pravnog leka, niti će sprečiti ili ograničiti njegovo dalje korišćenje. Nijedno pojedinačno ili delimično korišćenje takvog prava ili pravnog leka neće sprečiti ili ograničiti njegovo dalje korišćenje ili korišćenje bilo kog drugog prava ili pravnog leka.

### 14. PRENOS PRAVA I OBAVEZA

- 14.1 Klijent neće, bez prethodnog pisanog odobrenja Sertifikacije Bureau Veritas, prenositi, ustupati, prebacivati ili na bilo koji način raspolagati sa svim ili bilo kojim svojim pravima ili obavezama iz Ugovora.
- 14.2 Klijent priznaje i ovim izričito daje saglasnost da Sertifikacija Bureau Veritas u bilo kom trenutku može prenositi, ustupati, prebacivati ili na bilo koji način raspolagati sa svim ili bilo kojim svojim pravima ili obavezama iz Ugovora.

### 15. PODELA

- 15.1 Ukoliko se bilo koja odredba Ugovora (ili njen deo) utvrdi od strane bilo kog suda ili drugog nadležnog organa kao nevažeća, nezakonita ili neizvršna, ta odredba (ili njen deo) će, u meri u kojoj je to potrebno, biti smatrana da ne predstavlja deo Ugovora, a važenje i izvršivost ostalih odredbi Ugovora neće biti pogođeni. Ukoliko se neka odredba Ugovora (ili njen deo) utvrdi kao nezakonita, nevažeća ili neizvršna, ta odredba će se primenjivati uz minimalne izmene neophodne da bi postala zakonita, važeća i izvršna.

### 16. CELOKUPAN UGOVOR

- 16.1 Ovaj Ugovor predstavlja celokupan sporazum između Strana i zamenjuje sve prethodne ugovore i komunikacije između Strana u vezi sa Uslugama.
- 16.2 Svaka Strana potvrđuje da prilikom zaključivanja Ugovora nije računala na, niti će imati pravo ili pravni lek u vezi sa, bilo kojom izjavom, predstavljanjem, uveravanjem ili garancijom (bilo da je data iz nehata ili bez zloupotrebe), osim u slučaju povrede ugovora kako je izričito navedeno u Ugovoru.

### 17. PRIMENJIVO PRAVO I NADLEŽNOST

- 17.1 Ugovor, kao i bilo koji spor ili zahtev koji proizilazi iz njega ili je u vezi sa njim ili njegovim predmetom, biće regulisani i tumačeni u skladu sa pravom **Engleske i Velsa**, bez obzira na pravila o sukobu zakona koja bi mogla zahtevati primenu drugog prava.
- 17.2 Strane nepovratno pristaju da sudovi **Engleske** imaju isključivu nadležnost za rešavanje bilo kog spora ili zahteva koji proizilazi iz, ili je u vezi sa, Ugovorom ili njegovim predmetom.